

АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ЦЕНТРОСОЮЗА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ КООПЕРАЦИИ»  
КАЗАНСКИЙ КООПЕРАТИВНЫЙ ИНСТИТУТ

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе

Казанского кооперативного

института (филиала)

Российского университета кооперации

/ Ю.С. Валеева /

2015 г.



**Программа вступительного экзамена**  
по дисциплине Иностранный язык  
для кандидатов, поступающих в аспирантуру по  
направлению подготовки 38.06.01. Экономика  
профиль Экономическая теория

Казань, 2015

Составители: Сиразиева З.Н. Программа вступительного экзамена по иностранному языку - Казань: Казанский кооперативный институт (филиал) РУК, 2015. – 12 с.

Программа вступительного экзамена по иностранному языку для аспирантов составлена Сиразиевой З.Н., к.ф.н., доцентом кафедры гуманитарных дисциплин в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования.

Рецензент: Дульмухаметова Г.Ф., к.пед.н., доцент.

Программа вступительного экзамена по иностранному языку обсуждена и рекомендована к изданию решением кафедры гуманитарных дисциплин от «11» февраля 2015 г., протокол № 12.

## ***ВВЕДЕНИЕ***

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью всей системы непрерывного образования и процесса гуманитаризации образования РФ, что обеспечивает интеграцию в общеевропейское образовательное пространство и высокий уровень самореализации творческой личности. Специалисты высшей квалификации призваны в соответствии с требованиями Государственных образовательных стандартов владеть иностранным языком как средством межкультурной коммуникации и профессиональной компетентности, обладать способностью к высокому уровню мышления, критической рефлексии и анализу.

Иностранные языки - надежный ключ к источникам знаний и опыта, накопленных учеными разных стран. Как средство общения английский язык, немецкий и французский открывают доступ к достижениям культуры, науки, техники других народов, служат обмену новейшими достижениями в различных областях науки и практики. В период научно-технического прогресса, когда поток информации непрерывно возрастает, знание иностранных языков специалистами способствует извлечению необходимой информации и практическому использованию ее в работе.

Курс иностранного языка в системе послевузовского образования (аспирантура, магистратура, соискательство) носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер с учетом непрерывности и преемственности различных ступеней языковой подготовки (довузовская подготовка - вуз - магистратура - аспирантура).

Цель обучения аспирантов (соискателей) иностранному языку заключается в совершенствовании навыков владения иностранным языком и практическом использовании его в научно-исследовательской работе, формировании умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность: работать с зарубежной литературой по профилю (журнальные статьи, монографии, бюллетени и т.п.), с документацией; общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или сообщением, участвовать в дискуссии на иностранном языке; уметь писать деловые и научные письма; выполнять устный/письменный перевод статей профессионально направленного характера; составлять аннотации, резюме, рецензии.

Владение иностранным языком на ступени поствузовского образования позволяет расширить научное мировоззрение аспиранта (соискателя), углубить его исследование достижениями зарубежной науки и дать возможность внести свой вклад в развитие российского и мирового научного потенциала.

Специфику вступительного испытания по иностранному языку представляют такие требования, посредством которых проверяется необходимый уровень знаний, умений и навыков, обеспечивающих достижение целевой установки, а именно:

- читать литературу на иностранном языке в оригинале по соответствующим отраслям знаний (с помощью словаря и без словаря);
- оформлять извлеченную информацию в виде переводов, аннотаций, рефератов;
- вести беседу, выступать с сообщениями, делать прогнозы, выводы на иностранном языке по теме научной специальности и научной работы аспиранта (соискателя) и по общественно-политическим и социальным проблемам.

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

Цель экзамена – определить уровень развития у поступающего коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

### ***Требования к поступающим***

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать

оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотром /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

### ***Содержание и структура вступительного экзамена по иностранному языку***

Экзамен является проверкой уровня навыков и умений, обеспечивающих практическое владение иностранным языком в объеме программы высших учебных заведений неязыковых специальностей. Основным материалом для практического владения иностранным языком является функциональный стиль научной прозы (в письменной и устной формах), а также определенный материал публицистического и официально - делового стиля.

Поступающий должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью на иностранном языке; владеть диалогической речью в ситуациях профессионального и бытового общения в пределах изученного в вузе языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. Он должен уметь выражать свои мысли, используя разнообразные языковые средства в ситуациях профессионального и повседневного общения, участвовать в дискуссиях и отстаивать свою точку зрения, уметь строить ясное, не прерываемое паузами, правильно организованное высказывание. Он должен уметь понимать на слух иноязычную монологическую речь по специальности, включая развернутые доклады, лекции и сообщения со сложной аргументацией.

Поступающий должен уметь читать, понимать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Он должен владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

На экзамене при оценивании монологической и диалогической речи учитывается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

При работе над иноязычным текстом оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию,

содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе с учетом оценки каждого вопроса.

### ***Рекомендуемая структура экзамена***

Экзамен проводится устно и включает в себя выполнение трех заданий:

1. **Изучающее чтение** оригинального текста по специальности. Объем приблизительно 2000 печатных знаков. Время выполнения 60 минут. Форма проверки - письменный перевод основного содержания текста с иностранного языка на русский.

2. **Просмотровое чтение** оригинального текста по специальности. Объем 1000-1200 печатных знаков. Форма проверки - пересказ статьи на иностранном языке. Время выполнения 10 минут.

3. **Беседа на иностранном языке** по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и его (ее) научно-исследовательской деятельностью.

**Примечание:** При выполнении 50% экзаменационных требований по объему за отведенное время, уровень практического владения иностранным языком считается НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫМ.

### ***Требования по видам речевой деятельности***

**Чтение.** Соискатель должен уметь читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания.

**Аудирование и говорение.** Для успешной сдачи экзамена соискатель должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также

диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах изученного языкового материала.

**Перевод.** Соискатель должен уметь переводить в течение заданного времени письменно со словарем текст по специальности; а также уметь переводить устно без подготовки и без словаря текст по специальности.

**Письмо.** Поступающий в аспирантуру должен иметь представление об особенностях орфографии изучаемого иностранного языка, уметь составлять план или конспект к прочитанному, излагать содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), писать доклад или сообщение по предполагаемой научной теме.

### ***Языковой материал***

Языковой материал рассматривается не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

### ***Фонетика***

Интонационное оформление предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодика речи).

Словесное ударение (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии).

Долгота и краткость, закрытость и открытость гласных звуков, назализация гласных (для французского языка), звонкость (для английского языка) и глухость конечных согласных (для немецкого языка).

### ***Лексика***

Лексический запас поступающего должен составить не менее 4000 лексических единиц с учетом вузовского минимума. Словарный запас должен позволять выражать свои мысли на общие, профессиональные и повседневные темы.

Многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), синонимия и омонимия.

Употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Сокращения и условные обозначения.

### *Примерные темы к экзамену*

1. Gross Domestic Product (GDP).
2. Rules for Computing GDP.
3. The Treatment of Inventories.
4. Housing Services.
5. Real GDP Versus Nominal GDP.
6. Other Measures of Income.
7. The Consumer Price Index.
8. The CPI Versus the GDP Deflator.
9. Does the CPI Overstate Inflation?
10. The Unemployment Rate
11. From Economic Statistics to Economic Models
12. Tips for a young manager.
13. Privatization and the State.
14. Markets.
15. The main variations of municipal government.
16. A mixed economy.
17. Government activities and the U.S. economy
18. American Economy.
19. Social and economic issues.
- 20 Systems theory and an organization
21. Personnel management in Indian forest service.
22. Business of Wedding.
23. Shopping Centre.



## *Рекомендуемая литература*

### *Английский язык*

1. Английский язык для магистрантов / Е.Б. Попов - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 52 с
2. Английский язык: экономика и финансы (Majors): Учебник / Г.А. Дубинина, И.Ф. Драчинская, Н.Г. Кондрахина; Финансовый университет при Правительстве РФ. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2011. - 176 с.
3. Аракин В.Д. Англо-русский словарь/ В.Д. Аракин, З.С. Выгодская, Н.Н. Ильина.-21-е изд., стереот. –М.:Рус-яз-Медиа, 2006.-559с.
4. Деловой английский язык / Е.Б. Попов - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 64 с.
5. Ермолович Д.И. Новый большой русско-английский словарь/ Д.И. Ермолович, Т.М. Красавина; под общ. руков-вом Д.И. Ермоловича.-2-е изд. испр. – М.: Рус.яз.- Медиа, 2006.-1098с.
6. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990
7. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский ( книга доступна на сайте: [translations.web-3.ru](http://translations.web-3.ru)
8. Максимова Т.В. Англо-русский словарь сокращений. Экономическая терминология.- 2-е изд., испр.-М.: АСТ:Восток-Запад, 2007.- 189с.
9. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. 60 000 слов / В.К. Мюллер. - М.: РИПОЛ классик, 2009. - 736 с.
10. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: [translations.web-3.ru](http://translations.web-3.ru)
11. Sue O’Connel. Focus on IELTS. Pearson Longman, 2010
12. Cotton D., Falvey B., Kent S. Market Leader. Third Edition (Intermediate and Upper-Intermediate), Pearson Longman , 2010
13. John Alison, Jeremy Townend, and others. The Business. Macmillan Pablshers Limited. 2011
14. Mark Powell, Simon Clarke with Pete Sharma In Company. Second Edition. Macmillan Publishers Limited, 2011
15. Ian Lebeau. Language leader. Pre-intermediate. Coursebook and CD-ROM / Ian Lebeau, Gareth Ress. - Pearson Longman , 2011.
16. Ian Mackenzie. English for the Financial Sector. CUP, 2009.
17. Ian Mackenzie. Professional English in Use Finance, CUP. 2009
18. Duxbury R. Contract law, London, Tompson, 2004.
19. Rose F. Company law, London, Tompson, 2004.
20. Amy Krois-Lindner, Matt Firth and TransLegal Introduction to International Legal English. CUP, 2009

21. Amy Krois-Linder and TransLegal. International Legal English. CUP 2009
22. Gillian D. Brown and Sally Rice. Professional English in Use Law, CUP 2009
23. Grant Kempton. Language leader. Pre-intermediate. Teacher's book and Test Master CD-Rom / Grant Kempton . - Pearson Longman , 2011.
24. Santiago Remacha Esteras, Infotech Fourth Edition. English for computer users. CUP, 2009
25. Santiago Remacha Esteras and Elena Marco Fabre. Professional English in Use ICT. For Computers and the Internet, CUP, 2009
26. Roni S.Lebauer. Learn to Listen, Listen to Learn. Academic Listening and Note-Taking Books 1 and 2. Pearson Longman 2010
27. Peter Strutt. Market Leader. Business Grammar and Usage. Pearson Longman, 2010
28. Mark Foley and Dianne Hall. Longman Advanced Learners' Grammar. Pearson Longman, 2010
29. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, 2010
30. Бизнес: Оксфордский толковый словарь .Англо-русский: Свыше 4000 понятий. Изд-во РГГУ, 1995
31. Андрианов С.Н. и др. Англо-русский юридический словарь, М., Русский язык, 1997
32. "Worldlink", "The Economist", Daily Newspapers, Special Journals

**Французский язык:**

1. Арутюнова Ж.М., Борисенко М.К. Французский язык для философов: учебное пособие. – М.: РУДН, 2002.
2. Арутюнова Ж.М. Французский язык для историков. Учебное пособие. – М.: Тезаурус, 2009.
3. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие.- Бишкек:КРСУ, 2011.
4. Государственное управление. Учебные материалы. – М.: ГУ-ВШЭ, Посольство Франции в России, 2005.
5. Глухова Ю.Н., Фролова И. В. Язык французской прессы.- М.: Высшая школа, 2005.
6. Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М. В. Французский язык для экономистов. – М.: Международные отношения, 2005.
7. Коржавин А. В., Котляренко Е.С. Экономика. Финансы. Менеджмент. Коммерция. Учебный французско-русский словарь справочник.- М.: Высшая школа, 2006.
8. Никитина Г.И., Орлова Е.П. Французский язык политологии. Учебное пособие. – М.: МГИМО-Университет, 2006.

9. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола.- М.: Высшая школа, 2005.
10. Маслова Н.Н. Французский язык для юристов. Французский язык для юристов-международников.- М.: ООО Нестор Академик Паблишерз, 2005.
11. Мачковский Г.И. Французско-русский юридический словарь.- М.: Руссо, 2004.
12. Общая характеристика французского языка. – Посольство Франции в Москве, Министерство Иностранных дел, 1994.
13. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Сборник упражнений по синтаксису. – М.: ООО Нестор Академик Паблишерз, 2005.
14. Толстикова С.А. Французский язык: Le Français Juridique. – М.: Волтерс Клувер, 2005.
15. Danilo M., Tauzin B. Le français de l'entreprise.- CLE International,2010.
16. Dictionnaire d'économie et des faits économiques et sociaux contemporains.- Foucher, 1999.
17. Exercices de grammaire en contexte.– Hachette, 2011.
18. Ivanova G.S. Dictionnaire français-russe des affaires.- М.: Издательство «Нестор Академик», 2007.
19. Objectif Express. – Hachette, 2011.
20. Le français des relations européennes et internationales. - Hachette, 2011.
21. Le français juridique. Hachette, 2011.
22. Mise en pratique. Grammaire. Intermédiaire. – Hachette, 2011.
23. Mise en pratique. Grammaire. Avancé. – Hachette, 2011.
24. Capital, L'Essentiel du Management, Le Monde, Le nouvel économiste, Le nouvel Observateur.

### ***Немецкий язык***

1. Dreyer\_ Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2010.
2. Артемюк Н. Д. Гражданское право. Ч.1. М. 1998.
3. Богатырёва Н. А., Ноздрин Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ , 2002.
4. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.
5. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
6. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов-на-Дону: МарТ,2004
7. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов - юристов. М.: Гардарики, 2003.

8. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2.М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.

9. Мойсейчук А.М. Немецкий для экономистов. Минск: «Вышэйшая школа», 2003.

10. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П. И. и М. Беньямина.) М., «Руссо»,2000.

11. Никифорова А. С. Немецко–русский словарь по бизнесу. М. «Цитадель-Трейд», 2003.

12. Перевод А. А. Попова. М. Айрис Пресс, 2004.

13. Попряник Л. В. Практикум по переводу с немецкого языка текстов экономического содержания. НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000.

14. Рабочая программа по немецкому языку (кафедра немецкого языка ВШЭ). М. 2006.

15. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. "Готика", М. 2003.

16. Сущинский И. И. Право и коммерция. М. «ГИС», 2001.

17. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями.

#### ***Испанский язык:***

1. Certificado Superior de español de los Negocios. Universidad de Alcalá. М., 2011.

2. Diploma de Español de los Negocios. Universidad de Alcalá. М., 2010.

3. J. Fernández, R.Fente, J.Siles. Curso intensivo de español. Ejercicios prácticos. М., 2009.

4. Коваленко Л.В. Испанский язык для специалистов: мировая экономика, международные экономические отношения, внешняя торговля. М., «Высшая школа», 2008.

5. Cuestiones básicas. Problemas de la Unión Monetarias europea. Un conjunto de artículos en el «Boletín económico del Banco de España».

6. Español para el comercio internacional. Barcelona. 2008.

7. Martín C. España en la nueva Europa. Alianza económica. М., 2004.

8. Ménard M. Diccionario de términos económicos. Madrid, 2010.

9. Penalonga A. Homo economicus. Una explicación del mundo a través de la economía. Barcelona, 2012.

10. Boletín económico del Banco de España.

11. Economía internacional.

12. Emprendedores.

13. Información Comercial Española.